

PLATA
FORMA
PER LA
LLENGUA

PAÍS
VALENCIÀ

Salam al valencià

Una presentació de la nostra llengua a la
comunitat araboparlant del País Valencià



GENERALITAT
VALENCIANA

CONSELLERIA D'EDUCACIÓ,
INVESTIGACIÓ, CULTURA I ESPORT





Sumari

Som un sol poble	02
L'islam i el País Valencià	03
El valencià, llengua de milions d'europus	04
El valencià, una llengua de l'Estat espanyol	05
Uns apunts legals en relació amb el valencià	05
El valencià, una llengua romànica	06
Un idioma ple de vitalitat	07
El valencià, una llengua d'oportunitats	08
Sabies que...? Algunes curiositats sobre l'àrab i el valencià	14
On puc aprendre valencià?	16
Voluntariat per la llengua	17

Presentació

Som un sol poble

La història contemporània del nostre país explica que, com a poble, som fruit de les construccions migratòries. Aquest encontre multicultural ha possibilitat la vertebració d'una societat plural, diversa i tolerant amb el seu entorn: el País Valencià.

El poble valencià treballem de valent amb la comunitat nouvinguda, teixint complicitats per ajudar a construir la societat lliure i justa que totes i tots anhelem. Comptem amb una llengua, cultura i història pròpies; uns trets identitaris que ens fan orgullosos de ser poble. I com a poble, volem compartir i ensenyar la nostra llengua, el valencià, als nous valencians que s'han instal·lat recentment en el nostre territori.

Aprendre la nostra llengua constitueix una font d'avantatges per al món laboral, educatiu i associatiu. Amb aquesta guia, la Plataforma per la Llengua vol contribuir a la integració i cohesió social del nostre país. Sense dubte, es tracta d'una publicació important, feta des de l'estima que caracteritza l'entitat.

Perquè fem nostre el lema "el valencià, llengua comuna", animem a la població d'origen araboparlant a interessar-se pel valencià. Som i serem un sol poble.

Marc Candela

Portaveu del Sindicat de Treballadors de l'Ensenyament del País Valencià – Intersindical Valenciana





L'islam i el País Valencià

Les relacions entre l'islam i el País Valencià, amb més o menys intensitat, han estat constants al llarg del temps. Així, podem afirmar que tenen un passat i un present comuns.

El passat comú, que es remunta a fa quasi tretze segles, amb l'arribada musulmana a la península Ibèrica i la conformació d'al-Àndalus (92 H./ 711 d. C.), pren força una altra vegada que l'islam i el País Valencià es retroben en les dinàmiques del món contemporani. Així, fruit dels processos migratoris, actualment la comunitat musulmana del País Valencià engloba al voltant de 200.000 persones.

El domini musulmà sobre al territori que hui és valencià va deixar una important empremta de la qual han quedat evidències ben palpables; en tenim diversos exemples. Primerament, la influència en la toponímia, ja que molts pobles valencians tenen un nom d'origen àrab com són Benicarló, l'Alcora, Benicàssim, Almassora, Albuixec, Mislata, Benimaclet, Alfafar, Alcàsser, Benimuslem, Albaida, Benimeli, Almoradí, Rafal entre d'altres. En segon lloc, tenim el sistema de regadiu tradicional valencià del qual podríem destacar la séquia, un element àmpliament conegut. Finalment, podríem destacar algunes paraules d'origen àrab que utilitzem de forma quotidiana: hola, albergina, arròs, albufera, alcohol, atzar, raval, racó o garrofa.

Amb la següent guia et volem presentar algunes dades interessants sobre el valencià, com aquestes que acabes de llegir, que et serviran per a acostar-te a la llengua del País Valencià i, així, la pugues sentir també com a teua.



El valencià, llengua de milions d'europaus

El valencià, la llengua catalana, es parla en una àrea geogràfica de 68.000 km². Perquè ho pugues comparar, es tracta d'una extensió de terreny molt més gran que països europeus com Suïssa, Bèlgica i els Països Baixos, i similar a la República d'Irlanda. En l'espai geogràfic que ocupa el català hi viuen més de 14 milions de persones. D'aquestes, uns 13 milions l'entenen i uns 9,7 milions el poden parlar. Actualment aquesta àrea està dividida en set territoris, que es distribueixen en quatre estats europeus:

- Espanya: es parla al País Valencià, a Catalunya, a les Illes Balears (on també és conegut com a mallorquí, menorquí, eivissenc i formenterer), a la Franja de Ponent (Aragó) i a la comarca murciana del Carxe.
- Andorra.
- França: a la Catalunya del Nord.
- Itàlia: a l'Alguer (Sardenya).

Per la seua demografia, el valencià és la novena llengua de la Unió Europea. El nombre de persones que el parlen és superior o equiparable al de les que parlen danès, suec, grec o portuguès a Europa. La Unió Europea té com a un dels principis fundacionals el respecte a la diversitat lingüística. L'estima a aquesta diversitat és, per tant, un dels valors bàsics que la defineixen.





El valencià, una llengua de l'Estat Espanyol

La major part de la població que parla la llengua catalana viu a l'Estat espanyol. Quasi el 30% dels ciutadans de l'Estat viuen en territoris on el català és llengua oficial.

La Constitució espanyola reconeix el plurilingüisme de l'Estat i, en conseqüència, disposa que «la riquesa de les diferents modalitats lingüístiques és un patrimoni cultural que serà objecte d'especial respecte i protecció».

Uns apunts legals en relació amb el valencià

El valencià és la llengua pròpia del País Valencià i hi és oficial, juntament amb el castellà. La llei estableix que totes les persones tenen el dret d'utilitzar el valencià a tots els nivells de la vida pública.

A Andorra el català és l'única llengua oficial. A Catalunya i a les Illes Balears és també l'única llengua pròpia i és igualment oficial, mentre que a la Franja de Ponent, a la Catalunya del Nord i a l'Alguer el català gaudeix de diferents graus de reconeixement.





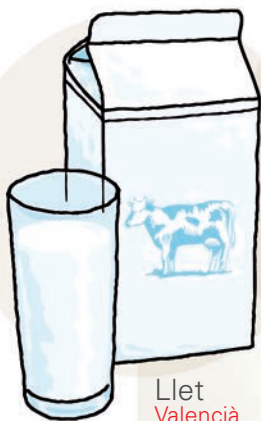
El valencià, una llengua romànica

El valencià va néixer fa més de mil anys. És una llengua romànica, és a dir, forma part del conjunt de llengües que provenen del llatí.

El conjunt de llengües romàniques està format, a part del valencià, per llengües com l'espanyol, el portugués, el francès i l'italià, entre d'altres.

Com que aquestes llengües tenen el mateix origen, hi ha coincidències i similituds entre elles. Això fa que moltes vegades els parlants d'estes llengües es puguen entendre entre ells, i també que els siga més fàcil aprendre un nou idioma del mateix grup lingüístic.

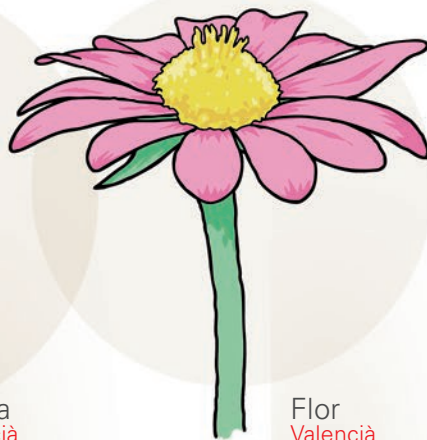
Aprendre valencià, doncs, facilita l'aprenentatge d'altres llengües pròximes, com ara l'espanyol o el francès.



Llet
Valencià
Leite
Portugués
Lait
Francés
Leche
Espanyol
Latte
Italià



Orella
Valencià
Orelha
Portugués
Oreille
Francés
Oreja
Espanyol
Orecchio
Italià



Flor
Valencià
Flor
Portugués
Fleur
Francés
Flor
Espanyol
Fiore
Italià



Un idioma ple de vitalitat

De les 6.000 llengües que hi ha al món, el valencià es troba aproximadament entre les 70 primeres quant al nombre de parlants. Per demografia, estatus jurídic, presència en els mitjans de comunicació, situació sociolingüística, vitalitat literària i equipament lingüístic, en cap cas pot dir-se el valencià que siga una llengua minoritària.

El valencià ha estat, en relació amb les llengües oficials de la Unió Europea, una llengua pionera en molts aspectes. Va ser de les primeres en què es va fer ciència i filosofia, i disposa d'una normativa oficial fonamentada en Les Normes de Castelló (1932). Es tracta, doncs, d'un idioma plenament codificat i normativitzat, amb un total consens acadèmic. La institució normativa de la nostra llengua pròpia és l'Acadèmia Valenciana de la Llengua (AVL).

La nostra llengua compta amb textos escrits i literaris, ininterrompudament, des del segle VI H./segle XII dC. Actualment hi ha més de 1.200 autors que escriuen en valencià i cada any es publiquen vora 10.000 títols. El valencià també és la desena llengua del món més traduïda en l'àmbit editorial. A la xarxa ocupa, segons dades recents, el 8é lloc en penetració, per davant d'altres llengües com el francès, l'italià, l'alemany o el castellà.





El valencià, una llengua d'oportunitats

Aprendre valencià és una font d'avantatges. Comprova-ho amb els següents exemples:



Et pot ajudar a millorar laboralment.

Amb el valencià pots accedir a feines en què és necessari parlar-lo i entendre'l. Si tens un negoci propi, saber valencià et permetrà donar un millor servei als clients, perquè aquests valoren molt el fet de poder ser atesos en la seua llengua.



Et servirà per estudiar o per ajudar els teus fills i les teues filles al col·legi.

El valencià és la llengua normalment emprada com a vehicular i d'aprenentatge en l'ensenyament. Per això, és utilitzada a les escoles, als instituts i a les universitats.



T'ajudarà a millorar un negoci.

Encara que no hi ha legislació que ho exigisca, usar el valencià en els cartells d'un establiment i en la informació comercial són signes d'atenció a la clientela i d'integració en la societat.

L'ús del valencià pot fer decidir molta gent a comprar en un comerç. La població sentirà que el comerç està identificat amb el territori, amb la cultura pròpia dels valencians i amb els productes de la terra.



✓ Et facilita la relació amb les administracions públiques.

El valencià és llengua oficial al País Valencià, i totes les administracions públiques tenen l'obligació d'atendre a les persones en qualsevol de les llengües oficials del territori. A més, en bona part de les comarques valencianes, el valencià és la llengua majoritària entre els seus habitants. Per tant, parlar en la nostra llengua forma part de la normalitat i quotidianitat de bona part del poble valencià.



Et permet ampliar la xarxa d'amistats i de relacions socials.

El valencià és una bona eina de promoció social, perquè t'ajuda a connectar amb més gent i a conèixer i entendre el lloc on vius. La gent valora molt que parles la llengua, i et guanyaràs la seua simpatia si així ho fas.



Et serà útil per accedir a recursos i a servicis diversos.

Amb el valencià tens accés a qualsevol tipus d'informació i, per tant, et pots assabentar de tot allò que passa o es fa al teu municipi (premsa local i comarcal, ofertes de feina, participació en la vida associativa valenciana...).

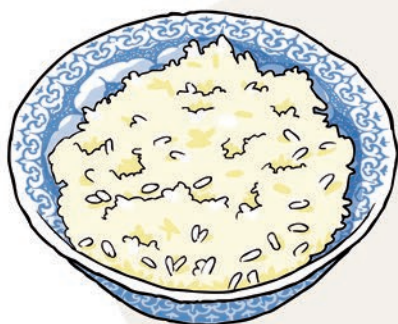


Sabies que...? Algunes curiositats sobre l'àrab i el valencià

Presta'm algunes paraules!

L'àrab ha fet una aportació molt important al valencià, com també l'ha fet a altres llengües romàniques. Això s'explica per la llarga presència d'aquesta cultura a la península Ibèrica, a la seua hegemonia en diversos àmbits durant segles anteriors i, a conseqüència d'això, a les innovacions que va realitzar en diversos terrenys, com ara el cultural, el militar, l'institucional, l'artesanal i l'agrícola.

L'aportació aràbiga al País Valencià abasta tots els camps imaginables. Com a petita mostra, la següent és una llista de paraules que l'àrab ha donat a la nostra llengua:



Arròs	RUZZ
Carxofa	HARSUFA
Raval	RABÁD
Alcohol	KUHUL
Quitrà	QITRAN
Catifa	QATIFA
Arracada	AL-QARRAT
Garbí	GARBI





Referents literaris europeus

L'aportació de la nostra llengua a la literatura i a la cultura europees ha estat molt gran. El valencià Joanot Martorell va escriure *Tirant lo Blanc*, que ha estat definida pels crítics literaris com la primera novel·la moderna de la literatura universal. En aquesta obra l'islam hi té molta importància. Martorell descriu les aventures del jove cavaller Tirant amb les tensions polítiques i religioses de l'època com a rerefons (segle IX H. / segle XV d. C.).

Un altre dels grans autors de la literatura catalana va ser el mallorquí Ramon Llull, que va sintetitzar tot el saber filosòfic i científic de la seva època (segle VII H. / segle XIII d. C.).

Ramon Llull va il·lustrar la voluntat d'entesa entre el cristianisme i l'islam. A part del valencià, el llatí i l'occità, també parlava i escrivia en àrab (algunes de les seues obres més importants van ser publicades en aquesta llengua), i va destacar, en comparació amb altres savis de l'època, pel seu coneixement de la filosofia àrab i de la religió musulmana.



El valencià, llengua comuna

الكطالانية لغة مشتركة

cià, llengua comuna

El valencià, llengua comuna



On puc aprendre valencià?

**Servei de Promoció lingüística
Universitat de València**

Carrer del Serpis, 29,
Edifici Beatriu Civera, 2a planta
46022 València
Tel. 963 937 160 - spl@uv.es

**Servei de Promoció i Normalització
lingüística de la Universitat Politècnica
de València**

Camí de Vera, s/n
46022 València
Tel. 963 877 000 - spnl@upv.es

**Servei de Llengües i Terminologia.
Universitat Jaume I**

Edifici de Rectorat i Serveis Centrals.
12071 Castelló de la Plana
Tel. 964 728 881 - infoslt@uji.es

**Laboratori d'Idiomes
Universitat Miguel Hernández**

Edifici Quòrum I
Avinguda de la Universitat d'Elx, s/n
03202 Elx
Tel. 965 454 567 - info@idiomasumh.es

**Servei de Promoció del Valencià
Universitat d'Alacant**

Carretera Sant Vicent del Raspeig s/n
03690 Sant Vicent del Raspeig – Alacant
Tel. 965 903 400

El valencià, llengua comuna

El valencià, llengua comuna

الكطالانية لغة مشتركة

الكطالانية لغة مشتركة

الكطالانية لغة مشتركة



Vols parlar o millorar el teu valencià?

**PLATA
FORMA
PER LA
LLENGUA** PAÍS
VALENCIÀ

Plataforma per la Llengua País Valencià

C/ Les Garrigues 1, 5è, pta. 12

46001 València

Tel. 960 044 176

paisvalencia@plataforma-llengua.cat

Si ja coneixes una queta el valencià i el parles encara que siga amb dificultats, millora'l practicant-lo amb nosaltres. T'ofereim conversar una hora a la setmana amb una persona que el parla habitualment, durant deu setmanes.

Disposem d'una àmplia xarxa de voluntariat jove i dinàmic amb la qual organitzem excursions i activitats variades.



© Plataforma per la Llengua País Valencià
Dipòsit legal: x
València, novembre de 2017

Amb el suport de:



Amb la col·laboració de:



Coordinació: Enric Sendra.
Textos: Plataforma per la Llengua, Enric Sendra,
Manuel Carceller i Xavier Beltran.
Disseny gràfic i maquetació: Estudi Muto.
Il·lustracions: Christian Iranzo.
Impressió: Grafisan.
Traducció del valencià a l'àrab estàndard modern: x
Correcció lingüística del text en valencià: Plataforma
per la Llengua.